

# 1450

# RIDGID®

GB	p. 1
DE	p. 2
FR	p. 3
NL	p. 4
IT	p. 5
ES	p. 6
PT	p. 7
SV	p. 8
DA	p. 9
NO	p. 10
FI	p. 11
HR	p. 12
PL	p. 13
RO	p. 14
CZ	p. 15
HU	p. 16
GR	p. 17
RU	p. 18
Figures	p. 19



RIDGE TOOL COMPANY

GB

1450

# Operating Instructions



**WARNING!** Read these instructions and the accompanying safety booklet carefully before using this equipment. If you are uncertain about any aspect of using this tool, contact your **RIDGID** distributor for more information.

Failure to understand and follow all instructions may result in electric shock, fire, and/or serious personal injury.

## SAVE THESE INSTRUCTIONS!

### Specifications

Type: .....	RIDGID no. 1450
L/W/H: .....	28/8.5 /9.5 inches (71 x 22 x 24 cm)
Weight: .....	14 lbs. (6,4 kg)
Max. Pressure: .....	50 Bar/750 psi
Piston Vol.: .....	2.3 In <sup>3</sup> (37,7 cm <sup>3</sup> )
Outlet Hose: .....	1/2" BSPP or 1/2" NPT
Reservoir Capacity: .....	3.6 gallons (13,6 litres)
Liquid: .....	Water, Oil, Ethylene Glycol
Max. Temp.: .....	120°F (50°C)
System: Variable lever-arm design with automatic non return valves	

### Application

The RIDGID Model 1450 Pressure Testing Pump is designed to pressure test a wide range of fluid systems for leaks including heating, compressed air, oil, fire sprinkler, and small bore pipeline systems using water, oil or a mixture of water and ethylene glycol.

**Note:** the viscosity should be comparable with that of water for the pump to operate smoothly.

### General safety

1. Read and follow these instructions.
2. Know the location and functions of all controls before using pump (fig.1).
3. This pump was designed for specific applications. We strongly recommend that it NOT be modified and/or used for any application other than for which it was intended.
4. Check for damaged parts before using the pump. DO NOT use if the hose or any other part is damaged or broken.
5. When servicing, use only identical replacement parts.

### Operating Instructions (see fig. 1)

1. Connect outlet hose (a) to piping system.
2. Close pressure relief valve (b) and remove locking pin (c) from handle (d).
3. Pump liquid into system to completely fill the system (fig. 2). (Use long pump handle strokes to fill system).
4. Continue to pump until desired pressure is reached (fig. 3). (Use short pump handle strokes to reach desired pressure).

### CAUTION:

The unique pump system allows high pressures to be reached very easily. Watch the pump's pressure gauge (e) closely to avoid exceeding the required test pressure. Pressures above the rated pressure of 50 Bar/750 psi will cause damage to the pump's components. The nylon tube (51117) will normally burst first to prevent damage to other pump components.

5. If system has no leaks the gauge will not show a drop in pressure during test period (after temperature stabilisation).
6. Release pressure by opening relief valve.

### Maintenance

Keep reservoir and pump system clean. The inlet hose is supplied with a filter to prevent dirt from entering the pump. If filter becomes clogged, remove from hose and flush clean with water (fig. 4).

DE

**1450**

# Bedienungsanleitung



**WARNUNG!** Lesen Sie diese Anweisungen und die begleitende Sicherheitsbroschüre sorgfältig, bevor Sie dieses Gerät benutzen. Bei Unklarheiten wenden Sie sich bitte an Ihre **RIDGID** Vertriebsstelle, die Sie näher informiert.

**Unkenntnis und Nichtbefolgung der Anweisungen können zu elektrischen Schlägen, Feuer und/oder schweren Verletzungen führen.**

**BEWAHREN SIE DIESE ANWEISUNGEN AUF!**

**Technische Beschreibung**

Typ: .....	RIDGID Nr. 1450
L/B/H: .....	71 x 22 x 24 cm
Gewicht: .....	6,4 kg
Max. Druck: .....	50 Bar/750 psi
Kolbenvolumen: .....	37,7 cm <sup>3</sup>
Austrittsschlauch: .....	1/2" BSP oder 1/2" NPT
Behälterfüllmenge: .....	13,6 Liter
Flüssigkeit: .....	Wasser, Öl, Ethylenglykol
Max. Temp.: .....	50°C
System: .....	Variables Hebel-Modell mit automatischen Rücklaufsperrventilen

**Anwendung**

Die Druckprüfpumpe RIDGID 1450 dient zur Druckprüfung verschiedener Flüssigkeitssystemen, wie Heizungen, Druckluftanlagen, Sprinkleranlagen und Leitungssysteme mit geringem Rohrdurchmesser, auf Undichtigkeiten unter Verwendung von Wasser, Öl oder einer Mischung aus Wasser und Ethylenglykol.

**Hinweis:** Die Viskosität sollte etwa der von Wasser entsprechen, damit die Pumpe einwandfrei arbeitet.

**Allgemeine Sicherheit**

1. Lesen und befolgen Sie diese Anweisungen.
2. Machen Sie sich mit Lage und Funktion aller Bedienelemente vertraut, bevor Sie die Pumpe benutzen (Abb. 1).
3. Diese Pumpe wurde für spezielle Anwendungen konzipiert. Wir empfehlen dringend, sie NICHT zu modifizieren und/oder für andere Zwecke zu verwenden als vorgesehen.
4. Die Pumpe vor Benutzung auf schadhafte Teile überprüfen. NICHT benutzen, wenn der Schlauch oder andere Teile beschädigt oder gebrochen sind.
5. Bei der Wartung nur identische Ersatzteile verwenden.

**Bedienungsanleitung** (siehe Abb. 1)

1. Den Austrittsschlauch (a) an ein Leitungssystem anschließen.
2. Das Überdruckventil (b) schließen und den Sperrstift (c) vom Hebel (d) entfernen.
3. Flüssigkeit ins System pumpen, bis es vollständig gefüllt ist (Abb. 2). (Beim Füllen des Systems mit langen Hebelbewegungen arbeiten).
4. Weiter pumpen, bis der gewünschte Druck aufgebaut ist (Abb. 3). (Zum Aufbauen des gewünschten Drucks mit kurzen Hebelbewegungen arbeiten).

**VORSICHT:**

Das spezielle Pumpensystem erlaubt das schnelle Erreichen eines hohen Drucks.

Das Manometer (e) der Pumpe genau beobachten, um ein Überschreiten des erforderlichen Prüfdrucks zu vermeiden. Ein Druck über dem Nennwert von 50 Bar/750 psi führt zu Schäden an den Komponenten der Pumpe. Der Nylonschlauch (51117) platzt normalerweise zuerst, damit Schäden an den übrigen Teilen der Pumpe verhindert werden.

5. Wenn das System keine Lecks hat, zeigt das Manometer während des Tests keinen Druckabfall an (nach Temperaturstabilisierung).
6. Den Druck durch Öffnen des Überdruckventils ablassen.

**Wartung**

Behälter und Pumpensystem sauber halten. Der Füllschlauch ist mit einem Filter versehen, um das Eindringen von Schmutz in die Pumpe zu verhindern. Wenn der Filter verstopft ist, muss er vom Schlauch entfernt und mit Wasser ausgespült werden (Abb. 4).

FR

1450

# Mode d'emploi



**AVERTISSEMENT! Lisez attentivement ces instructions et le guide de sécurité qui accompagne cet appareil avant son utilisation. Si vous avez des questions sur l'un ou l'autre aspect relatif à l'utilisation de cet appareil, contactez votre distributeur RIDGID.**

**L'incompréhension et le non-respect de toutes les instructions peuvent provoquer une électrocution, un incendie et/ou des blessures corporelles graves.**

**CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS DANS UN ENDROIT SUR!**

## Caractéristiques

Type: .....	RIDGID n° 1450
L/L/H: .....	71 x 22 x 24 cm
Poids: .....	6,4 kg
Pression maximale: .....	50 bars/750 psi
Volume piston: .....	37,7 cm <sup>3</sup>
Raccord extérieur: .....	1/2" BSPP ou 1/2" NPT
Capacité du réservoir: .....	13,6 litres
Liquides: .....	Eau, huile, éthylène glycol
Temp. max.: .....	50°C
Système: .....	Nouveau levier à armement variable avec valves ..... anti-retour automatique

## Application

La pompe d'épreuve RIDGID modèle 1450 a été conçue pour tester les circuits d'un large éventail de fluides tels que les systèmes de chauffage, à air comprimé, à huile, les installations sprinkler ou les oléoducs de diamètre réduit utilisant de l'eau, de l'huile ou de l'éthylène glycol.

**Remarque:** la viscosité doit être comparable à celle de l'eau pour que la pompe fonctionne correctement.

## Consignes de sécurité générales

1. Lire et suivre les instructions.
2. Connaître l'emplacement et les fonctions de toutes les commandes avant d'utiliser la pompe (fig. 1).
3. Cette pompe a été conçue pour des applications spécifiques. Il est vivement conseillé de ne PAS la modifier et/ou l'utiliser pour une autre application que celle pour laquelle elle a été conçue.
4. Avant toute utilisation, vérifier qu'aucun élément de la pompe n'est endommagé. Ne PAS l'utiliser si le tuyau ou toute autre pièce est endommagé ou cassé.
5. Pour toute réparation, n'utiliser que des pièces de rechange identiques.

## Instructions d'utilisation (voir fig. 1)

1. Connectez le tuyau de sortie (a) au circuit de tuyauterie.
2. Fermez la valve de pression (b) et ôtez la goupille de verrouillage (c) du levier (d).
3. Pompez le liquide dans le circuit afin de le remplir complètement (fig. 2).  
(Utilisez le long débattement du levier pour remplir le système.)
4. Continuez à pomper jusqu'à ce que la pression voulue soit atteinte (fig. 3).  
(Utilisez le faible débattement du levier pour atteindre la pression exacte désirée.)

## ATTENTION:

Le système original de la pompe permet d'atteindre très facilement d'importantes pressions.

Surveillez avec attention le manomètre de pression (e), afin de ne pas dépasser la pression maximale autorisée. Des pressions supérieures à la pression de 50 bars/750 psi endommagent certains composants de la pompe. Dans ce cas, normalement, le tube nylon (51117) éclate, évitant ainsi tout dommage au niveau des autres composants de la pompe.

5. Si le circuit ne présente pas de fuite, le manomètre n'indique pas de perte de charge durant la période de test (après stabilisation de la température).
6. Relâchez la pression en ouvrant la valve.

## Entretien

Gardez propre le réservoir et le système de pompe. Le tuyau de raccordement comprend un filtre pour éviter l'absorption de saletés par le système de pompe. Si le filtre s'encrasse, démontez-le du tuyau et nettoyez-le à l'eau claire (fig. 4).

NL

1450

# Gebruiksaanwijzing



**WAARSCHUWING!** Lees deze instructies en het bijbehorende veiligheidsboekje zorgvuldig alvorens deze apparatuur te gebruiken. Als u twijfelt over een gebruikaspect van deze machine, neem dan contact op met uw **RIDGID**-verdelers voor bijkomende informatie.

Het niet begrijpen en naleven van alle instructies kan resulteren in elektrische schokken, brand en/of ernstige letsels.

## BEWAAR DEZE INSTRUCTIES!

### Specificaties

Type: .....	RIDGID nr. 1450
LxBxH: .....	71 x 22 x 24 cm
Gewicht: .....	640 g.
Max. druk: .....	50 Bar/750 psi
Zuigervol.: .....	37,7 cm <sup>3</sup>
Uitlaatslang: .....	1/2" BSPP of 1/2" NPT
Reservoircapaciteit: .....	13,6 liter
Vloeistof: .....	water, olie, glycol
Max. temperatuur: .....	50°C
Systeem: .....	Variabel hefboomarmontwerp met automatische antiterugslagkleppen

### Toepassing

De RIDGID model 1450 afperspomp werd ontworpen om een hele reeks vloeistofsystemen door middel van druk te testen op lekken, zoals verwarmingssystemen, persluchtssystemen, oliekringen, sproeisystemen en leidingsystemen met geringe diameters, met behulp van water, olie of een mengsel van water en glycol.

**Opmerking:** voor een soepele werking van de pomp moet de viscositeit van de persvloeistof vergelijkbaar zijn met die van water.

### Algemene veiligheid

1. Lees deze instructies en leef ze na.
2. Maak u vertrouwd met de positie en de functies van alle bedieningselementen alvorens u de pomp gaat gebruiken (fig. 1).
3. Deze pomp werd ontworpen voor specifieke toepassingen. Wij raden dan ook ten stelligste aan ze NIET te wijzigen en/of te gebruiken voor een ander doel dan waar ze voor bestemd is.
4. Controleer de pomp op beschadigde onderdelen alvorens ze te gebruiken. Gebruik de pomp NIET wanneer de slang of welk ander onderdeel dan ook beschadigd of kapot is.
5. Gebruik uitsluitend originele RIDGID-reserveonderdelen om beschadigde of versleten onderdelen te vervangen.

### Bedieningsinstructies (zie fig. 1)

1. Sluit de uitlaatslang (a) aan op het leidingsysteem.
2. Draai de overdrukklep (b) dicht en verwijder de borgpen (c) uit de hendel (d).
3. Pomp vloeistof in het systeem tot het volledig is gevuld (fig. 2). (Gebruik lange pomphendelslagen om het systeem te vullen).
4. Blijf pompen tot de gewenste druk bereikt is (fig. 3). (Maak korte slagen met de pomphendel om de gewenste druk te bereiken).

### VOORZICHTIG:

Het unieke pompsysteem maakt het mogelijk om heel gemakkelijk hoge drukwaarden te bereiken.

Houd de manometer (e) van de pomp goed in het oog om te voorkomen dat de vereiste testdruk wordt overschreden. Drukwaarden die de nominale druk van 50 Bar/750 psi overschrijden, zullen de pomponderdelen beschadigen. Bij overbelasting zal de nylon slang (51117) eerst scheuren, om schade aan andere onderdelen van de pomp te voorkomen.

5. Wanneer het gecontroleerde systeem geen lekken vertoont, geeft de manometer tijdens de duur van de test geen teruggaling aan (nadat de temperatuur zich heeft gestabiliseerd).
6. Laat de druk af door de ontlastklep te openen.

### Onderhoud

Houd het reservoir en het pompsysteem schoon. De inlaatslang wordt geleverd met een filter om te voorkomen dat er vuil in de pomp terecht kan komen. Wanneer de filter verstopt raakt, moet hij uit de slang worden verwijderd en schoongespoeld met water (fig. 4).

IT

1450

# Istruzioni operative



**ATTENZIONE! Leggere con attenzione queste istruzioni e l'opuscolo antinfortunistico allegato prima di utilizzare queste attrezzature. In caso di incertezza su qualsiasi aspetto dell'uso di questo strumento, contattare il proprio distributore RIDGID per ulteriori informazioni.**

**Se queste istruzioni non verranno comprese e seguite integralmente ne potranno derivare scosse elettriche, incendio e/o gravi lesioni personali.**

## CONSERVARE IL PRESENTE MANUALE DI ISTRUZIONI

### Specifiche

Tipo: .....	RIDGID 1450
L/W/H: .....	71 x 22 x 24 cm
Peso: .....	6,4 kg
Max. pressione d'esercizio: .....	50 Bar/750 psi
Volume del pistone: .....	37,7 cm <sup>3</sup>
Diametro tubo flessibile: .....	1/2" BSPP o 1/2" NPT
Capacità serbatoio: .....	13,6 litri
Liquido: .....	Acqua, Olio, Glicole etilenico
Max. temperatura: .....	50°C
Sistema di riempimento: .....	A braccio di leveraggio variabile con .....valvola automatica di non ritorno

### Applicazioni

La pompa prova impianti RIDGID 1450 è progettata per verificare a pressione un'ampia gamma di sistemi di fluido inclusi impianti di riscaldamento, sistemi ad aria compressa, impianti oleodinamici, linee antincendio e circuiti vari con tubazioni di piccolo calibro utilizzando acqua, olio o una miscela di acqua e glicole etilenico.

**Nota:** la viscosità dev'essere comparabile con quella dell'acqua affinché la pompa funzioni correttamente.

### Generalità sulla sicurezza

1. Leggere e seguire attentamente le istruzioni.
2. Conoscere la posizione e le funzioni di tutti gli elementi di regolazione prima di alimentare la pompa (fig.1).
3. Questa pompa è stata progettata per applicazioni specifiche. Raccomandiamo caldamente che NON venga modificata e/o usata per qualsiasi altra applicazione oltre a quella per cui è stata ideata.
4. Verificare che non vi siano parti danneggiate prima di usare la pompa. NON USARLA se il tubo a pressione od altre parti risultano danneggiate o rotte.
5. In caso di riparazioni impiegare esclusivamente parti di ricambio originali.

### Istruzioni per il funzionamento (see fig. 1)

1. Collegare l'uscita del tubo flessibile a pressione (a) alla linea.
2. Chiudere la valvola di scarico della pressione (b) e togliere il perno di bloccaggio (c) del manico (d).
3. Pompare il liquido nella linea per riempire completamente il sistema (fig. 2). (Per la fase di riempimento azionare la leva con ampie escursioni).
4. Continuare a pompare fino a raggiungimento della pressione desiderata (fig. 3). (Effettuare quindi brevi azionamenti della leva per la regolazione micrometrica della pressione desiderata).

### ATTENZIONE:

Il sistema esclusivo di questa pompa consente di raggiungere pressioni elevate molto facilmente.

Controllare attentamente il manometro della pompa (e) per evitare di superare la pressione prevista. Pressioni superiori alle 50 Bar/750 psi causerebbero danni ai componenti della pompa. Il tubo di nylon (51117) dovrebbe scoppiare per primo per prevenire danni ad ulteriori componenti della pompa.

5. Se il sistema non presenta perdite il manometro non evidenzierà cadute di pressione durante il periodo di prova (dopo la stabilizzazione della temperatura).
6. Scaricare la pressione aprendo la valvola di scarico.

### Manutenzione

Mantenere puliti la pompa ed il serbatoio. Il tubo flessibile d'ingresso è fornito completo di filtro per evitare l'entrata di sporcizia nella pompa. Se il filtro dovesse otturarsi, rimuoverlo e pulirlo con acqua corrente (fig. 4).

ES

**1450**

# Instrucciones de uso



**¡ATENCIÓN!** Antes de utilizar esta herramienta, lea las instrucciones y el folleto de seguridad que la acompaña. Si no está seguro de cualquier cuestión relacionada con la utilización de esta herramienta, consulte a su distribuidor **RIDGID** para obtener más información.

**El no respeto de estas consignas puede dar lugar a descargas eléctricas, incendios o lesiones graves.**

**¡CONSERVE ESTAS INSTRUCCIONES!**

**Especificaciones**

Tipo:	RIDGID n° 1450
L/W/H:	71 x 22 x 24 cm
Peso:	6,4 kg
Presión máx.:	50 Bar/750 psi
Vol. de pistón:	37,7 cm <sup>3</sup>
Manguera de salida:	1/2" BSPP o 1/2" NPT
Capacidad del depósito:	13,6 litros
Líquido:	Agua, aceite, etilenglicol
Temp. máx.:	50°C
Sistema:	estructura de brazo-palanca variable con válvulas automáticas sin retorno

**Aplicación**

El modelo 1450 de la bomba de pruebas de presión RIDGID tiene por objeto realizar pruebas de presión de una gran variedad de sistemas de fluidos y detectar fugas en aparatos de calefacción, aire comprimido, aceite, aspersores contra incendios y sistemas de tuberías de pequeño diámetro que utilizan agua, aceite o mezcla de agua y etilenglicol.

**Nota:** para que la bomba funcione sin problemas, la viscosidad debe ser comparable a la del agua.

**Normas generales de seguridad**

1. Lea y siga estas instrucciones.
2. Familiarícese con la ubicación y funciones de todos los mandos de control antes de utilizar la bomba (fig. 1).
3. Esta bomba está diseñada para aplicaciones específicas. Cualquier modificación o utilización en cualquier otra aplicación NO es en absoluto recomendable.
4. Compruebe si la bomba tiene alguna pieza o componente dañado antes de utilizarla. NO la haga funcionar si la manguera o cualquier otra pieza o componente estuviera dañado o roto.
5. Cuando realice operaciones de mantenimiento, utilice solamente piezas de repuesto idénticas.

**Instrucciones de uso** (ver fig. 1)

1. Conecte la manguera de salida (a) al sistema de tuberías.
2. Cierre la válvula de descarga de presión (b) y quite el perno de cierre (c) de la palanca (d).
3. Bombee líquido al sistema hasta llenarlo completamente (fig. 2). (Bombee con carreras largas para llenar el sistema).
4. Continúe bombeando hasta alcanzar la presión deseada (fig. 3). (Bombee con carreras cortas para alcanzar la presión deseada).

**ATENCIÓN:**

El sistema de bombeo único permite alcanzar altas presiones rápidamente.

Vigile en todo momento el manómetro de presión de la bomba (e) para evitar exceder la presión de prueba requerida. Una presión superior a la especificada de 50 Bar/750 psi dañará los componentes de la bomba. Normalmente, y para evitar daños a los demás componentes de la bomba, primero se quemará el tubo de nylon (51117).

5. Si el sistema no tiene fugas, el manómetro no indicará ningún descenso de presión durante el período de pruebas (tras la estabilización de la temperatura).
6. Libere la presión abriendo la válvula de descarga.

**Mantenimiento**

Mantenga limpios el depósito y el sistema de bombeo. La manguera de entrada viene con un filtro que evita que penetre suciedad en la bomba. Si el filtro se atasca, extráigalo de la manguera y enjuáguelo con agua (fig. 4).

PT

1450

# Instruções de Funcionamento



**AVISO!** Antes de utilizar este equipamento, leia cuidadosamente estas instruções e o folheto de segurança em anexo. Se tiver dúvidas acerca de qualquer aspecto de utilização desta ferramenta, contacte o seu distribuidor **RIDGID** para obter mais informações.

O facto de não compreender e não cumprir todas as instruções pode provocar choque eléctrico, incêndio e/ou ferimentos pessoais graves.

## GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES!

### Especificações

Tipo: .....	RIDGID n.º 1450
C/L/A: .....	71 x 22 x 24 cm
Peso: .....	6,4 kg
Pressão máx.: .....	50 Bar/750 psi
Vol. do pistão: .....	37,7 cm <sup>3</sup>
Mangueira de saída: .....	BSPP de 1/2" ou NPT de 1/2"
Capacidade do depósito: .....	13,6 litros
Líquido: .....	Água, óleo, etilenoglicol
Temp. máx.: .....	50°C
Sistema: .....	Concepção do braço da alavanca variável ..... com válvulas sem retorno automáticas

### Aplicação

A Bomba de Teste da pressão do Modelo 1450 RIDGID foi concebida para testar a pressão numa vasta gama de sistemas de fluidos relativamente a fugas, incluindo aquecimento, ar comprimido, óleo, extintor de incêndios, e sistemas de tubos de pequeno diâmetro utilizando água, óleo ou uma mistura de água e etilenoglicol.

**Nota:** a viscosidade deve ser comparável com a da água para a bomba funcionar suavemente.

### Segurança geral

1. Leia e siga estas instruções.
2. Conheça a localização e as funções de todos os controlos antes de utilizar a bomba (fig.1).
3. Esta bomba foi concebida para aplicações específicas. Recomendamos vivamente que NÃO seja modificada e/ou utilizada para outra aplicação a não ser para a qual foi concebida.
4. Verifique se existem peças danificadas antes de utilizar a bomba. NÃO utilize se a mangueira ou qualquer outra peça estiver danificada ou partida.
5. Quando prestar assistência técnica, utilize apenas peças de substituição idênticas.

### Instruções de Funcionamento (veja a fig. 1)

1. Ligue a mangueira de saída (a) a um sistema de tubos.
2. Feche a válvula de descompressão (b) e retire o pino de travamento (c) da alavanca (d).
3. Bombeie líquido no sistema para enchê-lo completamente (fig. 2). (Accione a alavanca com movimentos prolongados para encher o sistema).
4. Continue a bombear até atingir a pressão desejada (fig. 3). (Accione a alavanca com movimentos breves para atingir a pressão desejada).

### CUIDADO:

O sistema de bombeamento exclusivo permite atingir facilmente pressões elevadas.

Observe de perto o manómetro da bomba (e) para evitar exceder a pressão do teste necessária. As pressões acima da pressão nominal de 50 Bar/ 750 psi provocarão danos nos componentes da bomba. Normalmente, o tubo de nylon (51117) rebenta primeiro para evitar danos nos outros componentes da bomba.

5. Se o sistema não tiver fugas, o manómetro não mostrará uma descida de pressão durante o período de teste (após a estabilização da temperatura).
6. Liberte a pressão abrindo a válvula de descompressão.

### Manutenção

Mantenha o depósito e o sistema da bomba limpos. A mangueira de entrada é fornecida com um filtro para evitar a entrada de sujidade na bomba. Se o filtro ficar obstruído, retire a mangueira e enxágue com água (fig. 4).



SV

1450

# Driftsinstruktioner



**WARNING! Läs dessa instruktioner och den medföljande säkerhetsbroschyren noggrant innan du använder utrustningen. Om du är osäker på hur du skall använda detta verktyg, ber vi dig kontakta din RIDGID-återförsäljare för mer information.**

**Om du använder maskinen utan att förstå eller följa instruktionerna finns risk för elektriska stötar, brand och/eller personskador.**

## SPARA DESSA INSTRUKTIONER!

### Specifikationer

Typ: .....	RIDGID nr 1450
L/B/H: .....	71 x 22 x 24 cm
Vikt: .....	6,4 kg
Max. tryck: .....	50 bar/750 psi
Kolvvolym: .....	37,7 cm <sup>3</sup>
Utloppsslang: .....	1/2" BSPP eller 1/2" NPT
Behållarens kapacitet: .....	13,6 liter
Vätska: .....	Vatten, olja, etylenglykol
Max. temp.: .....	50°C
System: .....	Ställbar arm med automatiska backventiler

### Används för

RIDGID 1450 är en tryckprovningsslang som är avsedd att tryckprova och läcka-testa en mängd olika vätskesystem, inklusive värme, tryckluft, olja, sprinklersystem för brandskydd, och rörledningssystem med liten rördimension för transport av vatten, olja eller en blandning av vatten och etylenglykol.

**Obs:** vätskans viskositet ska vara jämförbar med viskositeten för vatten för att pumpen ska gå smidigt.

### Allmän säkerhet

1. Läs och följ dessa anvisningar.
2. Du måste känna till placering och funktioner för alla reglage innan du använder pumpen (fig.1).
3. Den här pumpen har konstruerats för specifika uppgifter. Den ska INTE modifieras eller användas i något annat syfte än det som den avsetts för.
4. Kontrollera om det finns några skadade delar innan du använder pumpen. Använd INTE utrustningen om slangen eller någon annan del är skadad eller trasig.
5. Använd endast identiska reservdelar vid service.

### Driftsinstruktioner (se fig. 1)

1. Anslut utloppsslangen (a) till rörsystemet.
2. Stäng övertrycksventilen (b) och ta bort låstappen (c) från handtaget (d).
3. Pumpa in vätska i systemet så att det fylls helt (fig. 2).  
(Använd långslagiga rörelser med pumphandtaget för att fylla systemet).
4. Fortsätt pumpa tills önskat tryck uppnåtts (fig. 3).  
(Använd kortslagiga rörelser med pumphandtaget för att nå önskat tryck).

### OBSERVERA:

Det unika pumpsystemet gör det möjligt att nå höga tryck mycket enkelt. Avläs pumpens manometer (e) noggrant så att provningstrycket inte överskrids. Märktrycket är 50 Bar/750 psi, och högre tryck kommer att orsaka skador på pumpens komponenter. Nylonröret (51117) bryter vanligtvis först, för att undvika skador på andra pumpkomponenter.

5. Om det inte finns några läckor i systemet kommer manometern inte att visa något tryckfall under provningen (när temperaturen stabiliserats).
6. Släpp ut trycket genom att öppna övertrycksventilen.

### Underhåll

Behållare och pumpsystem måste hållas rena. Inloppsslangen har ett filter som hindrar smuts från att komma in i pumpen. Om filtret blir igensatt ska det tas av från slangen, och spolat rent med vatten (fig. 4).

DA

1450

# Betjeningsvejledning



**ADVARSEL! Læs denne vejledning og det medfølgende sikkerhedshæfte, før udstyret tages i brug. Hvis du er i tvivl om noget i forbindelse med anvendelsen af dette udstyr, bedes du kontakte RIDGID-forhandleren for at få yderligere oplysninger.**

**Hvis du ikke forstår alle anvisningerne og ikke følger dem, er der risiko for elektrisk stød, brand og/eller alvorlig personskade.**

## GEM DENNE VEJLEDNING!

### Specifikationer

Type:	RIDGID nr. 1450
L/B/H:	71 x 22 x 24 cm
Vægt:	6,4 kg
Maks. tryk:	50 bar/750 psi
Stempelslagvol.:	37,7 cm <sup>3</sup>
Afgangsslange:	1/2" BSPP eller 1/2" NPT
Beholderkapacitet:	13,6 liter
Væske:	Vand, olie, ethylenglycol
Maks. temp.:	50°C
System:	Variabel håndtagskonstruktion med automatiske kontraventiler

### Anvendelse

RIDGID-trykprøvepumpe model 1450 er beregnet til trykprøvning af en lang række væskesystemer for tæthed, herunder varme-, trykluft-, olie- og brandsprinklersystemer samt rørledninger med lille diameter ved hjælp af vand, olie eller en blanding af vand og ethylenglycol.

**Bemærk:** Viskositeten skal være som vand, for at pumpen kan arbejde jævnt.

### Generel sikkerhed

1. Læs og overhold disse anvisninger.
2. Find ud af, hvor alle funktionerne er placeret, og hvordan de fungerer, før pumpen tages i brug (fig. 1).
3. Denne pumpe er beregnet til bestemte anvendelsesformål. Vi tilråder IKKE at foretage ændringer og/eller bruge pumpen til andre formål end dem, som pumpen er beregnet til.
4. Kontroller pumpen for beskadigede dele, før den tages i brug. Pumpen MÅ IKKE bruges, hvis slangen eller andre pumpelede er beskadigede.
5. Ved udskiftning skal der altid anvendes identiske reservedele.

### Betjeningsvejledning (se fig. 1)

1. Tilslut afgangsslangen (a) til rørsystemet.
2. Luk overtryksventilen (b) og afmonter låsestiften (c) fra håndtaget (d).
3. Pump væske i systemet, så det fyldes helt op (fig. 2).  
(brug lange pumpebevægelser for at fylde systemet).
4. Fortsæt med at pumpe, indtil det ønskede tryk er nået (fig. 3).  
(brug korte pumpebevægelser for at opnå det ønskede tryk).

### OBS:

Med dette enestående pumpesystem dannes der meget let høje tryk. Hold omhyggeligt øje med pumpens manometer (e) for at undgå, at det nødvendige prøvetryk overskrides. Ved tryk over pumpens nominelle tryk på 50 bar/750 psi bliver pumpekomponenterne beskadiget. Nylonslangen (51117) vil normalt revne først for at undgå beskadigelse af øvrige pumpekomponenter.

5. Hvis systemet er tæt, indikerer manometret ikke fald i trykket under prøvningen (efter temperaturstabilisering).
6. Udløs trykket ved at åbne overtryksventilen.

### Vedligeholdelse

Hold beholderen og pumpesystemet rent. Indløbsslangen er udstyret med et filter til at forhindre, at der trænger smuds ind i pumpen. Hvis filtret bliver tilstoppet, skal slangen afmonteres og gennemskylles med vand (fig. 4).

NO

1450

# Brukerveiledning



**ADVARSEL!** Les disse instruksjonene og sikkerhetsbrosjyren som følger med nøye før du bruker dette utstyret. Hvis du er usikker på noen aspekter ved bruken av dette verktøyet, kan du kontakte **RIDGID**-forhandleren for å få flere opplysninger.

Feil bruk av utstyret kan føre til elektrisk støt, brann og/eller alvorlige personskader.

## TA VARE PÅ DISSE INSTRUKSJONENE!

### Spesifikasjoner

Type: .....	RIDGID nr. 1450
L/B/H: .....	71 x 22 x 24 cm
Vekt: .....	6,4 kg
Maks. trykk: .....	50 bar/750 psi
Stempelvol.: .....	37,7 cm <sup>3</sup>
Utløpsslange: .....	1/2" BSPP eller 1/2" NPT
Beholderens kapasitet: .....	13,6 liter
Væske: .....	Vann, olje, etylenglykol
Maks. temp: .....	50°C
System: .....	Variabel vektarmkonstruksjon
.....	med automatiske tilbakeslagsventiler

### Anvendelse

RIDGID Model 1450 trykktestingspumpe er konstruert for å trykkteste et bredt utvalg av væskesystemer for å se etter lekkasjer, inklusive systemer for oppvarming, trykkluft, olje, brannvernspinklere og småkalibre rørløpninger. Til testingen brukes vann, olje eller en blanding av vann og etylenglykol.

**Merk:** viskositeten må være sammenlignbar med viskositeten til vann for at pumpen skal fungere smertefritt.

### Generell sikkerhet

1. Les og følg disse instruksjonene.
2. Kjenn plasseringen og funksjonene til alle kontrollelementer før du bruker pumpen (fig. 1).
3. Denne pumpen ble konstruert for bestemte anvendelser. Vi anbefaler sterkt at den IKKE endres og/eller benyttes til andre anvendelser enn dem som den er beregnet på.
4. Se etter skadde deler før pumpen tas i bruk. IKKE bruk den hvis slangen eller en annen del er skadd eller ødelagt.
5. Når du gjør servicearbeid, må du bare bruke identiske reservedeler.

### Brukerveiledning (se fig. 1)

1. Kople utløpsslangen (a) til rørsystemet.
2. Lukk trykkavlastingsventilen (b) og fjern låsebolten (c) fra håndtaket (d).
3. Pump væske inn i systemet for å fylle det helt opp (fig. 2). (Bruk lange pumpehåndtakslag for å fylle systemet).
4. Fortsett å pumpe til ønsket trykk er nådd (fig. 3). (Bruk korte pumpehåndtakslag for å nå ønsket trykk).

### FORSIKTIG:

Det unike pumpesystemet gjør det svært enkelt å nå høye trykkverdier. Hold nøye øye med pumpens trykkmåler (e) for å unngå å overskride det nødvendige testtrykket. Trykk over det nominelle trykket på 50 bar/750 psi vil føre til skade på pumpens komponenter. Nylonrøret (51117) vil normalt sprekke først for å hindre skade på andre av pumpens komponenter.

5. Hvis systemet ikke har noen lekkasjer, vil måleren ikke vise noe fall i trykket i testperioden (etter stabilisering av temperaturen).
6. Reduser trykket ved å åpne avlastingsventilen.

### Vedlikehold

Hold beholder og pumpesystem rene. Inntaksslangen er forsynt med et filter for å hindre at smuss kommer inn i pumpen. Hvis filteret blir tilstoppet, kan du fjerne det fra slangen og skylle det rent med vann (fig. 4).

FI

1450

# Käyttöohjeet



**VAROITUS!** Lue nämä ohjeet ja mukana toimitettu turvaopas huolellisesti ennen laitteen käyttöä. Jos olet epävarma mistään tämän työkalun käyttöön liittyvistä seikoista, pyydä lisätietoja **RIDGID-jälleenmyyjältä**.

Jos kaikkiin ohjeisiin ei tutustuta tai niitä ei noudateta, seurauksena voi olla sähköisku, tulipalo ja/tai vakava loukkaantuminen.

## SÄILYTÄ NÄMÄ OHJEET!

### Tekniset tiedot

Tyyppi: .....	RIDGID nro 1450
P/llk: .....	71 × 22 × 24 cm
Paino: .....	6,4 kg
Enimmäispaine: .....	50 bar / 750 psi
Männän tilavuus: .....	37,7 cm <sup>3</sup>
Poistoletku: .....	1/2-tuumainen BSPP tai 1/2-tuumainen NPT
Säiliön tilavuus: .....	13,6 l
Neste: .....	Vesi, öljy, eteeniglykoli
Enimmäislämpö: .....	50°C
Järjestelmä: ..	Liikutettava vipuvarsi, automaattiset takaiskuventtiilit

### Käyttötarkoitus

RIDGIDin 1450-mallin paineenmittauspumppu on suunniteltu monien erilaisten nestejärjestelmien, kuten lämmityksen, puristetun ilman, öljyn, sprinklerijärjestelmien ja pienten vettä, öljyä tai vesi-eteeniglykoliseosta käyttävien porauskanavien, paineentestausta varten.

**Huom.:** Viskositeetin on vastattava veden viskositeettia, jotta pumppu toimii kunnolla.

### Yleinen turvallisuus

1. Lue nämä ohjeet ja noudata niitä.
2. Tutustu kaikkien säätimien paikkoihin ja toimintoihin ennen pumpun käyttämistä (kuva 1).
3. Tämä pumppu on suunniteltu tiettyjä käyttösovelluksia varten. On erittäin tärkeää, että sitä EI muuteta ja/tai käytetä muihin käyttösovelluksiin kuin mihin se on tarkoitettu.
4. Tarkasta osat vaurioilta ennen pumpun käyttämistä. **ÄLÄ KÄYTÄ** laitetta, jos letku tai jokin muu osa on vioittunut tai rikki.
5. Käytä vain samanlaisia varaosia laitetta korjattaessa.

### Käyttöohjeet (kuva 1)

1. Liitä poistoletku (a) putkijärjestelmään.
2. Sulje paineenalennusventtiili (b) ja irrota lukkotappi (c) kahvasta (d).
3. Pumppaa järjestelmä täyteen nestettä (kuva 2).  
(Täytä järjestelmä painamalla kahvalla pitkin vedoin.)
4. Jatka pumppaamista, kunnes vaadittu paine on saavutettu (kuva 3).  
(Paina kahvalla lyhyitä vetoja, kun lähestyt vaadittua painetta.)

### VARO:

Korkea paine on hyvin helppo saavuttaa ainutlaatuisen pumppujärjestelmän ansiosta. Tarkkaile pumpun painemittaria (e), jotta et ylitä vaadittua testipainetta. Yli 50 baarin / 750 psi:n nimellispainelukemat vaurioittavat pumpun osia. Nailonletku (51117) puhkeaa yleensä ensin, jotta pumpun muut osat välttyisivät vaurioilta.

5. Jos järjestelmässä ei ole vuotoja, paine ei putoa mittarissa testiajan aikana (lämpötilan tasaantumisen jälkeen).
6. Vapauta paine avaamalla paineenalennusventtiili.

### Huolto

Pidä säiliö ja pumppujärjestelmä puhtaana. Imuletkussa on suodatin, jotta pumppuun ei pääse likaa. Jos suodatin tukkeutuu, poista letku ja huuhtele se puhtaaksi vedellä (kuva 4).

HR

1450

## Upute za rukovanje



**OPREZ!** Prije korištenja ovih uređaja pročitajte pomno ove upute i prateću brošuru o sigurnosti. Ako niste sigurni u vezi bilo kojeg vida korištenja ovoga alata, zatražite više podataka od Vašeg **RIDGID** zastupnika.

Ne uspijete li razumjeti i slijediti upute može doći do električnog udara, požara i/ili teške tjelesne ozljede.

### SAČUVAJTE OVE UPUTE!

#### Tehnički podaci

Tip: .....	RIDGID br. 1450
D/Š/V .....	71 x 22 x 24 cm
Masa: .....	6,4 kg
Maks. tlak: .....	50 Bar/750 psi
Zapremina: .....	37,7 cm <sup>3</sup>
Izlazna gib. cijev: .....	1/2" BSPP ili 1/2" NPT
Zapremina spremnika: .....	13,6 litara
Tekućina: .....	voda, ulje, etilen glikol
Maks. temp.: .....	50°C
Sustav: .....	Pumpa s pomičnom polugom i .....automatskim nepovratnim ventilima

#### Primjena

RIDGID tlačna ispitna pumpa, model 1450, je namijenjena tlačnom ispitivanju propuštanja na širokom rasponu sustava, uključujući grijanje, komprimirani zrak, gorivo, proptupožarne sustave i cjevovode malog promjera u kojima se koristi voda, ulje ili smjesa vode i etilen glikola.

#### Napomena:

viskoznost treba biti usporediva s viskoznošću vode da bi pumpa mogla raditi učinkovito.

#### Opća sigurnost

1. Pročitajte i sačuvajte ove upute.
2. Prije korištenja pumpe proučite položaj i funkciju svih komandi (sl. 1).
3. Ova pumpa je oblikovana za specifičnu primjenu. Izrazito preporučujemo da NIKADA ne vršite preinake na stroju i/ili da ga koristite za primjene za koje nije predviđen.
4. Prije korištenja pumpe pogledajte ima li oštećenih dijelova. NEMOJTE koristiti stroj ako je gibljiva cijev ili bilo koji drugi dio oštećen ili slomljen.
5. Pri servisiranju koristite samo identične zamjenske dijelove.

#### Upute za rukovanje (vidi sl. 1)

1. Spojite izlaznu gibljivu cijev (a) s cjevnim sustavom kojeg ispitujete.
2. Zatvorite ventil za odušak tlaka (b) i uklonite zatik (c) s ručke (d).
3. Pumpajte tekućinu u sustav dok ga potpuno ne ispuni (sl. 2) (Punite sustav dugim potezima ručke na pumpi).
4. Nastavite pumpati sve dok ne postignete željeni tlak (sl. 3) (Za postizanje željenog tlaka koristite kraće poteze ručke).

#### OPREZ:

Jedinstveni sustav pumpe omogućuje vrlo lako postizanje visokog tlaka. Pažljivo pratite manometar (e) kako ne biste premašili tlak potreban za ispitivanje. Tlak iznad propisane vrijednosti od 50 Bar/750 psi će uzrokovati oštećenja komponenti pumpe. Da bi se spriječilo oštećivanje ostalih komponenti, obično će prvo prsnuti najlonska cijev (51117).

5. Ako sustav nigdje ne propušta, manometar neće pokazati opadanje tlaka tijekom ispitivanja (nakon stabilizacije temperature).
6. Otvorite ventil za odušak tlaka.

#### Održavanje

Održavajte čistoću spremnika i sustava pumpe. Ulazna gibljiva cijev je opremljena filtrom kako bi se spriječilo ulazak prljavštine u pumpu. Ako se filtar začepe, uklonite ga s cijevi i isperite vodom (sl. 4)

PL

1450

# Instrukcja obsługi



**OSTRZEŻENIE!** Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia należy dokładnie zapoznać się z tymi zaleceniami oraz z dołączoną broszurą dotyczącą bezpieczeństwa. W przypadku wystąpienia wątpliwości dotyczących jakiegokolwiek aspektu użytkowania tego narzędzia należy skontaktować się z dystrybutorem firmy **RIDGID**, aby uzyskać więcej informacji.

Skutkiem braku zrozumienia i nie przestrzegania wszystkich zaleceń może być porażenie prądem elektrycznym, pożar i/lub poważne obrażenia ciała.

## ZACHOWAJ TE INSTRUKCJE!

### Dane techniczne

Typ: .....	RIDGID nr 1450
Dł./Szer./Wys.: .....	71 x 22 x 24 cm
Masa: .....	6,4 kg
Ciśnienie maksymalne: .....	50 barów / 750 psi
Objętość tłoka: .....	37,7 cm <sup>3</sup>
Wąż wylotowy: .....	1/2" BSPP lub 1/2" NPT
Pojemność zbiornika: .....	13,6 litra
Ciecz robocza: .....	woda, olej glikol, etylenowy
Temperatura maksymalna: .....	50°C
System: .....	konstrukcja z dźwignią o zmiennym ..... zakresie ruchu i automatycznymi zaworami zwrotnymi

### Zastosowanie

Pompa RIDGID Model 1450 do prób ciśnieniowych służy do wykonywania ciśnieniowych prób szczelności wielu różnych układów zawierających płyny, w tym instalacji grzewczych, sprężonego powietrza, oleju, przeciwpożarowych instalacji tryskaczowych oraz rurociągów o małych średnicach dla wody, oleju lub mieszaniny wody z glikolem etylenowym.

**Uwaga:** w celu zapewnienia płynnej pracy pompy lepkość powinna być porównywalna z lepkością wody.

### Ogólne zasady bezpieczeństwa

1. Zapoznać się z zaleceniami tej instrukcji i stosować się do nich.
2. Przed rozpoczęciem użytkowania pompy poznać lokalizację i działanie wszystkich elementów sterujących (Rys.1).
3. Pompa jest przeznaczona do konkretnych zastosowań. Zdecydowanie zaleca się, aby NIE dokonywać modyfikacji pompy i/lub nie wykorzystywać jej w jakichkolwiek innych zastosowaniach niż te, do których jest przeznaczona.
4. Przed rozpoczęciem użytkowania pompy, należy sprawdzić, czy nie doszło do uszkodzenia jej elementów. NIE UŻYWAĆ pompy w razie stwierdzenia uszkodzenia lub zniszczenia węża lub innej części.
5. W naprawach stosować tylko identyczne części zamienne.

### Instrukcja obsługi (patrz Rys. 1)

1. Przyłączyć wąż wylotowy (a) do instalacji rurowej.
2. Zamknąć ciśnieniowy zawór nadmiarowy (b) i zdjąć kolek blokujący (c) z dźwigni (d).
3. Pompować płyn aż do całkowitego napełnienia układu (Rys. 2).  
(Przy napełnianiu układu wykonywać długie ruchy dźwignią).
4. Kontynuować pompowanie aż do osiągnięciażądanego ciśnienia w układzie (Rys. 3).  
(Wykonywać krótkie ruchy dźwignią w celu doprowadzenia ciśnienia do żądanej wartości).

### PRZESTROGA:

Unikalna konstrukcja pompy pozwala na łatwe uzyskiwanie wysokich ciśnień.

Należy uważnie obserwować ciśnieniomierz pompy (e), aby uniknąć przekroczeniażądanego ciśnienia próby. Ciśnienie wyższe od znamionowego ciśnienia 50 barów/750 psi spowoduje uszkodzenie elementów pompy. Najpierw zostanie rozerwana nylonowa rurka (51117), aby zapobiec uszkodzeniu innych części składowych pompy.

5. Jeśli testowany układ jest szczelny, na mierniku nie zostanie zaobserwowany spadek ciśnienia w okresie przeprowadzania próby (po ustabilizowaniu temperatury).
6. Obniżyć ciśnienie w układzie otwierając zawór nadmiarowy.

### Konserwacja

Utrzymywać w czystości układ pompy ze zbiornikiem. Wąż dolotowy jest dostarczany wraz z filtrem zapobiegającym przedostawaniu się zanieczyszczeń do pompy. W razie zatkania filtra, wyjąć go z węża i oczyścić przepłukując wodą (Rys. 4).

RO

1450

# Instrucțiuni de exploatare



**AVERTIZARE!** Citiți cu atenție aceste instrucțiuni și broșura cu măsurile de siguranță înainte de a utiliza acest echipament. În cazul unor incertitudini privind utilizarea acestui instrument, luați legătura cu distribuitorul **RIDGID** pentru informații suplimentare.

Neînțelegerea și nerespectarea tuturor instrucțiunilor poate cauza electrocutări, incendii și/sau accidente grave.

## PĂSTRAȚI ACESTE INSTRUCȚIUNI!

### Specificații

Tip: .....	RIDGID nr. 1450
L/Î: .....	71 x 22 x 24 cm
Greutate: .....	6,4 kg
Presiune max.: .....	50 Bar/750 psi
Volum piston: .....	37,7 cm <sup>3</sup>
Furtun de refulare: .....	1/2" BSPP sau 1/2" NPT
Capacitate rezervor: .....	13,6 litri
Lichid: .....	Apă, ulei, etilenglicol
Temp. max.: .....	50°C
Sistem: .....	Conceptie braț variabil de manetă cu ..... supape de reținere automate

### Aplicație

Pompa RIDGID Model 1450 pentru probe de presiune este concepută pentru efectuarea testelor de etanșeitate a unei game largi de sisteme de lichide incluzând sisteme de încălzire, aer comprimat, ulei, stingătoare de incendiu și sisteme de conducte de diametre mici cu apă, ulei sau amestec de apă și etilenglicol.

**Observație:** pentru o funcționare lină a pompei, viscozitatea trebuie să fie comparabilă cu cea a apei.

### Reguli generale de siguranță

1. Citiți și urmați aceste instrucțiuni.
2. Cunoașteți amplasamentul și funcțiile tuturor comenzilor înainte de a utiliza pompa (fig.1).
3. Această pompă a fost concepută pentru aplicații specifice. Recomandăm insistent ca mașina să NU fie modificată și/sau utilizată pentru orice alte aplicații decât cea pentru care a fost destinată.
4. Verificați pentru a depista eventualele piese deteriorate înainte de a utiliza pompa. NU o utilizați dacă furtunul sau oricare altă piesă este deteriorată.
5. La efectuarea întreținerii utilizați doar piese de schimb identice.

### Instrucțiuni de exploatare (a se vedea fig. 1)

1. Racordați furtunul de refulare (a) la sistemul de conducte.
2. Închideți supapa de presiune (b) și scoateți știftul de blocare (c) din manetă (d).
3. Pompați lichid în sistem pentru a-l umple complet (fig. 2). (Utilizați curse lungi de manetă pentru a umple sistemul).
4. Continuați să pompați până când se atinge presiunea dorită (fig. 3). (Utilizați curse scurte de manetă pentru a atinge presiunea dorită).

### ATENȚIE:

Sistemul unic de pompare permite atingerea foarte ușoară a unor presiuni înalte.

Observați atent manometrul pompei (e) pentru a evita depășirea presiunii de probă impuse. Presiunile ce depășesc presiunea nominală de 50 bar/750 psi cauzează deteriorarea componentelor pompei. În mod normal, primul va ceda tubul de Nylon (51117) pentru a preveni deteriorarea altor componente ale pompei.

5. Dacă sistemul nu are scăpări manometrul nu va indica o scădere a presiunii în timpul perioadei de probă (după stabilizarea temperaturii).
6. Eliberați presiunea deschizând supapa de descărcare.

### Întreținerea

Păstrați curat rezervorul și sistemul de pompare. Furtunul de admisie este furnizat cu un filtru pentru a preveni pătrunderea murdăriei în pompă. Dacă filtrul se înfundă, scoateți-l de pe furtun și spălați-l cu apă (fig. 4).

CZ

1450

# Návod k obsluze



**POZOR!** Před používáním tohoto stroje si pečlivě přečtěte tento návod a přiloženou příručku o bezpečnosti při práci. Pokud v některém případě nemáte jistotu, jak tento přístroj používat, obraťte se pro další informace na svého dodavatele zařízení **RIDGID**.

**Neporozumění a nedodržení veškerých pokynů může být příčinou zasažení elektrickým proudem, požáru nebo vážného poranění osob.**

## TENTO NÁVOD USCHOVEJTE!

### Specifikace

Typ: .....	RIDGID č. 1450
D/Š/V: .....	71 x 22 x 24 cm
Hmotnost: .....	6,4 kg
Maximální tlak: .....	50 bar/750 psi
Objem pístu: .....	37,7 cm <sup>3</sup>
Výstupní hadice: .....	1/2" BSPP nebo 1/2" NPT
Kapacita nádrže: .....	13,6 litru
Tekutina: .....	Voda, olej, etylenglykol
Maximální teplota: .....	50°C
Systém: .....	Nastavitelné provedení ramena páky s automatickými ..... nevratnými ventily

### Použití

Pumpa na zkoušení těsnosti RIDGID, model 1450, je zkonstruována pro provádění tlakové zkoušky těsnosti širokého okruhu fluidních systémů včetně topení, stlačeného vzduchu, oleje, požárních kropicích soustav a potrubních systémů malého průřezu na vodu, olej nebo používajících směs vody a etylenglykolu.

**Poznámka:** Aby čerpadlo hlacle pracovalo, má být viskozita srovnatelná s viskozitou vody.

### Bezpečnost všeobecně

1. Tento návod si přečtěte a dodržujte.
2. Před používáním čerpadla se seznamte s umístěním a funkcí všech ovládacích prvků (obr. 1).
3. Toto čerpadlo bylo zkonstruováno pro specifické použití. Důrazně doporučujeme, aby NEBYLO upravováno a/nebo používáno pro jakékoli jiné účely, než pro které je určeno.
4. Před použitím čerpadla zkontrolujte všechny části, zda nejsou poškozené. NEPOUŽÍVEJTE čerpadlo, když je hadice nebo některá jiná část poškozená nebo rozbitá.
5. Při provádění údržby používejte pouze stejné náhradní díly.

### Návod k obsluze (viz obr. 1)

1. Připojte výstupní hadici (a) k potrubnímu systému.
2. Uzavřete výpustný ventil (b) a vyjměte z páky pojistný kolík (c).
3. Do systému načerpejte kapalinu, aby byl zcela plný (obr. 2).  
(Při plnění systému využijte maximální zdvih páky čerpadla).
4. Pokračujte v čerpání, až je dosažen požadovaný tlak (obr. 3).  
(Pro dosažení požadovaného tlaku použijte krátký zdvih páky čerpadla).

### VÝSTRAHA:

Unikátní čerpací systém umožňuje dosažení vysokých tlaků velmi snadno. Aby nedošlo k překročení požadovaného zkušebního tlaku, sledujte pozorně tlakoměr čerpadla (e). Tlaky nad jmenovitý tlak 50 bar/750 psi poškozují součásti čerpadla. Nylonová trubka (51117) praskne obvykle první, aby nedošlo k poškození ostatních součástí čerpadla.

5. Když v systému nejsou žádné netěsnosti, nevykáže tlakoměr během zkoušky pokles tlaku (po ustálení teploty).
6. Otevřením vypouštěcího ventilu vypustíte tlak.

### Údržba

Nádrž a čerpací systém udržujte v čistotě. Přívodní hadice je dodávána s filtrem, aby nedocházelo ke znečišťování čerpadla. Když se filtr ucpe, vyjměte ho z hadice a propláchněte čistou vodou (obr. 4).



HU

1450

# Használati útmutató



**FIGYELMEZTETÉS!** A készülék használatba vétele előtt olvassuk el ezt az útmutatót és a hozzá tartozó biztonsági előírásokat. Ha a készülék használatának bármilyen szempontjában bizonytalanok vagyunk, vegyük fel a kapcsolatot a **RIDGID** forgalmazójával, ahol megkapjuk a megfelelő információt.

**Az összes utasítás megértésének és betartásának elmulasztása áramütést, tüzet és/vagy súlyos személyi sérülést okozhat.**

## ŐRIZZÜK MEG EZT AZ ÚTMUTATÓT!

### Specifikációk

Típus:..... RIDGID, 1450 sz.  
 Hosszúság/szélesség/magasság: ..... 71 x 22 x 24 cm  
 Súly: ..... 6,4 kg  
 Max. Nyomás: ..... 50 bar/750 psi  
 Dugattyú-térfogat: ..... 37,7 cm<sup>3</sup>  
 Kimeneti tömlő: ..... 1/2" BSP vagy 1/2" NPT  
 Tartály-térfogat: ..... 13,6 liter  
 Folyadék: ..... Víz, olaj, etilénlikol  
 Max. Hőm.: ..... 50°C  
 Rendszer: ..... Változó kar-konstrukció, automatikus  
 ..... visszacsapószelepekkel

### Alkalmazás

A RIDGID modell 1450 nyomásvizsgáló szivattyú feladata a folyadékrendszerek széles körének nyomásvizsgálata, hogy nincs-e rajtuk szivárgás, ilyenek a fűtési, sűrítettlevegő-, olaj-, tűzoltó sprinkler és az olyan kis furatú csővezeték-rendszerek, amelyek vizet, olajat vagy vizet és etilénlikol keverékét használják.

**Megjegyzés:** a vizkozitásnak a vízéhez hasonlóan kell lennie, hogy a szivattyú simán működjön.

### A biztonságról általában

1. Olvassuk el és tartsuk be az utasításokat.
2. Ismerjük meg az összes kezelőelem elhelyezkedését és funkcióit, mielőtt a szivattyút (1. ábra) használni kezdenénk.
3. Ez a szivattyú speciális felhasználásra szolgál. Nyomatékosan felhívjuk a figyelmet, hogy a berendezést NEM szabad módosítani és/vagy a rendeltetésétől eltérő célra használni.
4. A szivattyú használatának megkezdése előtt ellenőrizzük, hogy nincsenek-e sérült alkatrészek. TILOS használni, ha a tömlő vagy bármely más alkatrész sérült vagy törött.
5. A karbantartásnál, illetve javításnál kizárólag azonos cserealkatrészeket használjunk.

### Használati útmutató (lásd 1. ábra)

1. Csatlakoztassuk a kimeneti tömlőt (a) a csőrendszerhez.
2. Zárjuk el a nyomáskiengedő szelepet (b), és vegyük ki a reteszelő csapszeget (c) a fogantyúból (d).
3. Pumpáljunk folyadékot a rendszerbe, hogy a rendszer teljesen fel legyen töltve (2. ábra). (A rendszer feltöltésénél végezzünk nagy löketeket a pumpálókkal.)
4. Pumpáljuk tovább addig, amíg el nem értük a kívánt nyomást (3. ábra).  
(A kívánt nyomás eléréséhez használjunk rövid pumpálókar-löketeket.)

### VIGYÁZAT:

A szivattyú egyedülálló rendszere lehetővé teszi a nagy nyomások nagyon könnyű elérését.

Figyeljük a szivattyú manométerét (e) folyamatosan, hogy elkerüljük a nyomásnak a szükséges vizsgálati nyomásnál magasabbra történő növekedését. Az 50 bar/750 psi névleges nyomás feletti nyomás károsítja a szivattyú alkatrészeit. A nyloncső (51117) szakad fel általában legelőször, hogy megakadályozza a szivattyú egyéb alkatrészeinek károsodását.

5. Ha a rendszer nem szivárog, akkor a manométer nem mutat nyomásesést a vizsgálat alatt (a hőmérséklet stabilizálódása után).
6. Engedjük ki a nyomást a nyomáskiengedő szelep kinyitásával.

### Karbantartás

Tartsuk tisztán a tartályt és a szivattyúrendszert. A bemeneti tömlő szűrővel van ellátva, hogy megakadályozza a szennyeződések bejutását a szivattyúba. Ha a szűrő eltömődik, vegyük ki azt a tömlőből, és öblítsük vízzel tisztára (4. ábra).

GR

1450

## Οδηγίες Λειτουργίας



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες και το συνοδευτικό φυλλάδιο ασφαλείας, πριν χρησιμοποιήσετε αυτό το μηχάνημα. Εάν έχετε οποιαδήποτε αμφιβολία σχετικά με τη χρήση αυτού του εργαλείου, απευθυνθείτε στον αντιπρόσωπο της **RIDGID** για περισσότερες πληροφορίες.

Εάν δεν κατανοήσετε και δεν ακολουθήσετε όλες τις οδηγίες, μπορεί να προκληθεί ηλεκτροπληξία, φωτιά ή/και σοβαρός τραυματισμός.

### ΦΥΛΑΞΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ!

#### Τεχνικές προδιαγραφές

Τύπος:	RIDGID αρ. 1450
Μ/Π/Υ:	71 x 22 x 24 cm
Βάρος:	6,4 kg
Μέγ. πίεση:	50 Bar/750 psi
Εκτόπισμα εμβόλου:	37,7 cm <sup>3</sup>
Λάστιχο εξόδου:	1/2" BSPP ή 1/2" NPT
Χωρητικότητα δεξαμενής:	13,6 λίτρα
Υγρό:	Νερό, λάδι, αιθυλενική γλυκόλη
Μέγ. θερμοκρασία:	50°C
Σύστημα:	Σύστημα μοχλοβραχίονα μεταβλητής κίνησης με αυτόματες βαλβίδες αντεπιστροφής

#### Εφαρμογή

Η πρέσα δοκιμής κυκλωμάτων της RIDGID, μοντέλο 1450, είναι σχεδιασμένη για τον έλεγχο της στεγανότητας μεγάλης γκάμας υδραυλικών συστημάτων, όπως εγκαταστάσεις θέρμανσης, πεπιεσμένου αέρα, δίκτυα πυρόσβεσης και σωληνώσεις μικρού διαμετρήματος. Η πρέσα λειτουργεί με νερό, λάδι ή μίγμα νερού και αιθυλενικής γλυκόλης.

**Σημείωση:** το ιξώδες του χρησιμοποιούμενου υγρού πρέπει να είναι παρόμοιο με αυτό του νερού για την ομαλή λειτουργία της πρέσας.

#### Γενικές οδηγίες ασφαλείας

1. Διαβάστε και ακολουθήστε αυτές τις οδηγίες.
2. Πριν χρησιμοποιήσετε την πρέσα, πρέπει να γνωρίζετε τη θέση και τις λειτουργίες όλων των χειριστηρίων (εικ.1).
3. Η πρέσα αυτή έχει σχεδιαστεί για συγκεκριμένες εφαρμογές. Συνιστάται ρητά η ΑΠΟΦΥΓΗ τροποποίησης του μηχανήματος και/ή χρήσης του για οποιαδήποτε άλλη εφαρμογή εκτός από αυτή για την οποία προορίζεται.
4. Πριν χρησιμοποιήσετε την πρέσα, ελέγξτε για εξαρτήματα που έχουν υποστεί ζημιά. ΝΑ ΜΗΝ χρησιμοποιείται, αν το λάστιχο ή οποιοδήποτε άλλο εξάρτημα έχει σπάσει ή έχει υποστεί ζημιά.
5. Σε περίπτωση επισκευής, χρησιμοποιήστε μόνο πανομοιότυπα ανταλλακτικά.

#### Οδηγίες λειτουργίας (βλ. εικ. 1)

1. Συνδέστε το λάστιχο εξόδου (α) στο σύστημα σωληνώσεων.
2. Κλείστε την ανακουφιστική βαλβίδα (β) και αφαιρέστε τον ασφαλιστικό πείρο (γ) από τη χειρολαβή (δ).
3. Ανεβοκατεβάστε τη χειρολαβή για να διοχετεύσετε υγρό μέχρι να γεμίσει πλήρως το σύστημα (εικ. 2).  
(Για την πλήρωση του συστήματος, χρησιμοποιήστε μεγάλες διαδρομές της χειρολαβής).
4. Συνεχίστε να ανεβοκατεβάζετε τη χειρολαβή μέχρι να επιτευχθεί η επιθυμητή πίεση (εικ. 3).  
(Για την επίτευξη της επιθυμητής πίεσης, χρησιμοποιήστε μικρές διαδρομές της χειρολαβής).

#### ΠΡΟΣΟΧΗ:

Η πρέσα είναι σχεδιασμένη έτσι ώστε να επιτρέπει την επίτευξη υψηλής πίεσης με πολύ μικρή προσπάθεια.

Ελέγχετε προσεκτικά το μανόμετρο της πρέσας (ε) ώστε να μην υπερβείτε την απαιτούμενη πίεση δοκιμής. Πίεση μεγαλύτερη από την ονομαστική πίεση των 50 Bar/750 psi προκαλεί βλάβη στα εξαρτήματα της πρέσας. Φυσιολογικά, θα σκάσει πρώτα ο νάιλον σωλήνας (51117), ώστε να αποτραπεί η ζημιά των άλλων εξαρτημάτων της πρέσας.

5. Αν στο σύστημα δεν υπάρχει διαρροή, το μανόμετρο δεν θα δείξει πτώση της πίεσης κατά το χρόνο της δοκιμής (μετά τη σταθεροποίηση της θερμοκρασίας).
6. Απελευθερώστε την πίεση ανοίγοντας την ανακουφιστική βαλβίδα.

#### Συντήρηση

Διατηρείτε τη δεξαμενή και το σύστημα της αντλίας καθαρό. Το λάστιχο εισόδου διαθέτει φίλτρο, ώστε να αποτρέπεται η είσοδος ακαθαρσιών μέσα στην πρέσα. Σε περίπτωση απόφραξης του φίλτρου, αφαιρέστε το από το λάστιχο και ξεπλύνετε το με νερό υπό πίεση (εικ. 4).

RU

1450

# Инструкция по эксплуатации



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Перед использованием данного оборудования внимательно прочтите эти инструкции. Также прочтите прилагаемый буклет с инструкциями по безопасности. Если нет уверенности в каком-либо аспекте применения данного инструмента, для получения дополнительной информации свяжитесь со своим агентом по продаже товаров компании **RIDGID**.

Невыполнение данных инструкций может привести к поражению электрическим током, пожару и/или серьезным травмам.

## СОХРАНИТЕ ЭТИ ИНСТРУКЦИИ!

### Технические характеристики

Тип насоса: .....	RIDGID № 1450
Д/Ш/В: .....	71 x 22 x 24 см
Вес: .....	6,4 кг
Макс. давление: .....	50 бар/750 фунтов/кв. дюйм
Объем поршня: .....	37,7 см <sup>3</sup>
Нагнетающий шланг: .....	с резьбой 1/2" BSPP или 1/2" NPT
Объем бака: .....	13,6 литра
Жидкость: .....	вода, масло, этиленгликоль
Макс. температура: .....	50°C
Система: .....	конструкция с регулируемым рычагом и автоматическими обратными клапанами

### Применение

Насос RIDGID модели 1450 предназначен для испытания под давлением широкого состава гидравлических систем на отсутствие течи, в том числе систем отопления, сжатого воздуха, масляных систем, противопожарных спринклерных систем, а также трубопроводных систем малого диаметра, в которых применяется вода, масло или смесь воды и этиленгликоля.

**Примечание:** Для плавной работы насоса вязкость рабочей среды должна быть сравнима с вязкостью воды.

### Общие правила обеспечения безопасности

1. Прочсть и соблюдать нижеперечисленные инструкции.
2. Перед работой с насосом следует ознакомиться с расположением и функциями всех органов управления (рис. 1).

3. Настоящий насос предназначен для специального применения. Компания RIDGID настоятельно рекомендует не вносить НИКАКИХ изменений в конструкцию насоса и не применять насос для нецелевых задач.
4. Перед применением насоса проверить отсутствие поврежденных деталей. ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать насос с неисправным шлангом или с другими поломанными или поврежденными деталями.
5. При техническом обслуживании насоса следует использовать только аналогичные по типу сменные детали.

### Инструкция по эксплуатации (см. рис. 1)

1. Подсоединить нагнетающий шланг (а) к трубопроводной системе.
2. Закрывать предохранительный клапан (b) и извлечь фиксирующий штифт (с) из рукоятки (d).
3. Закачать жидкость в систему, чтобы полностью заполнить ее (рис. 2). (Для заполнения системы использовать длинный рабочий ход рукоятки насоса).
4. Продолжать нагнетание жидкости до достижения требуемого давления (рис. 3).  
(Для достижения требуемого давления использовать короткий рабочий ход рукоятки насоса).

### ВНИМАНИЕ!

Уникальная конструкция насоса позволяет легко достичь высокого давления в системе.

Внимательно следить за показанием на манометре (e) насоса, чтобы не превысить требуемое давление испытания. Давления выше номинального давления насоса 50 бар/750 фунтов/кв. дюйм приводят к повреждению деталей насоса. Нейлоновая трубка (51117) обычно прорывается первой, что предотвращает выход из строя других деталей насоса.

5. Если в системе отсутствует течь, при проведении испытания (после стабилизации температуры) манометр не покажет падения давления.
6. Сбросить давление, для этого открыть предохранительный клапан.

### Техническое обслуживание

Содержать бак и насосную систему в чистоте. Впускной шланг оборудован фильтром, предотвращающим попадание грязи в насос. В случае закупоривания фильтра следует снять со шланга и промыть чистой водой (рис. 4).

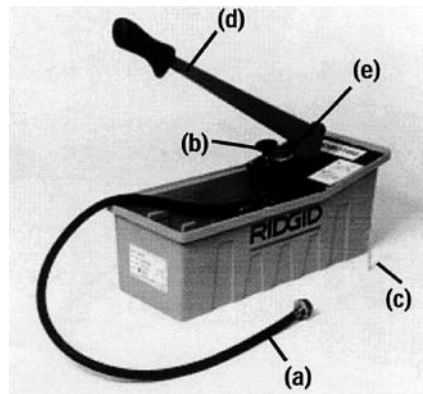


Fig. 1

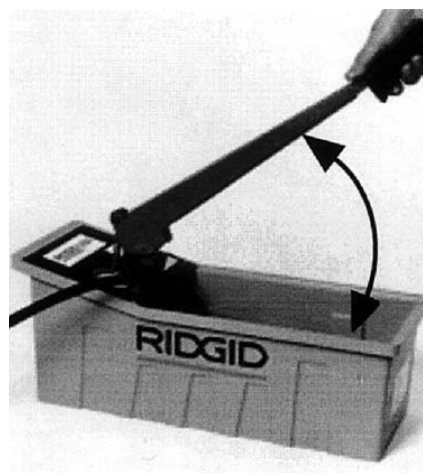


Fig. 2

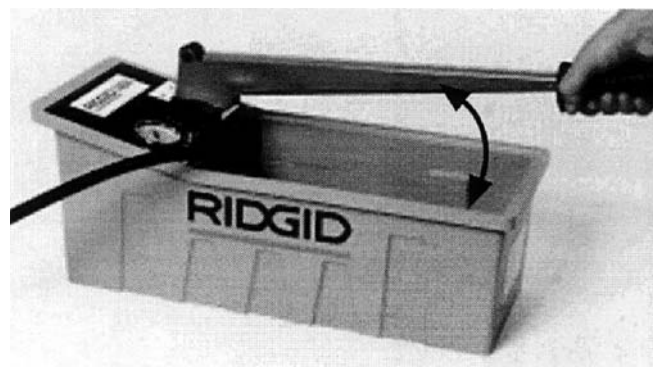


Fig. 3

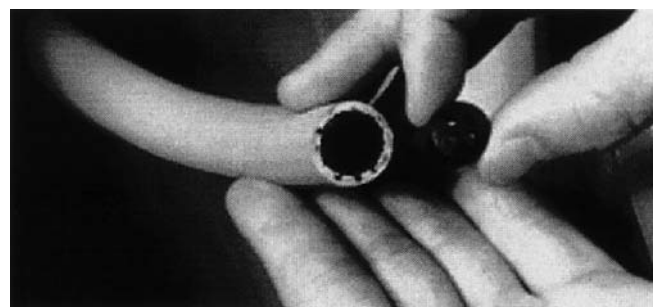


Fig. 4

**RIDGID**<sup>®</sup>  
**Tools For The Professional**<sup>™</sup>

Ridge Tool Europe  
Research Park Haasrode, Interleuvenlaan 50, 3001 Leuven  
Belgium  
Phone.: + 32 (0)16 380 280  
Fax: + 32 (0)16 380 381  
[www.ridgid.eu](http://www.ridgid.eu)

  
**EMERSON**<sup>™</sup>  
Professional Tools